

**SYLABUS**  
**DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA 2017-2020**  
(skrajne daty)

**1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE/MODULE**

Nazwa przedmiotu/ modułu	<b>Komunikacja interkulturowa w biznesie (język angielski)</b>
Kod przedmiotu/ modułu*	IKIB
Wydział (nazwa jednostki prowadzącej kierunek)	Wydział Filologiczny
Nazwa jednostki realizującej przedmiot	Wydział Filologiczny
Kierunek studiów	Lingwistyka stosowana
Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
Profil	ogólnoakademicki
Forma studiów	stacjonarne
Rok i semestr studiów	II, sem. 3 i 4
Rodzaj przedmiotu	do wyboru
Język wykładowy	język angielski
Koordynator	dr Iwona Szwed
Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących	dr Marta Rzepecka

\* - zgodnie z ustaleniami na Wydziale

**1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS**

Semestr (nr)	Wykł.	Ćw.	Konw.	Lab.	Sem.	ZP	Prakt.	Inne (jakie?)	Liczba pkt ECTS
3 i 4		60							8

**1.2. Sposób realizacji zajęć**

- zajęcia w formie tradycyjnej  
 zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

**1.3 Forma zaliczenia przedmiotu /modułu (z toku)** (zaliczenie na ocenę po 3 semestrze, egzamin po 4 semestrze)

**2. WYMAGANIA WSTĘPNE**

Znajomość języka B na poziomie B1, podstawowa umiejętność tłumaczenia (pisemnego i ustnego) z i na j. B, ukończony 2 semestr studiów licencjackich.

### 3. CELE, EFEKTY KSZTAŁCENIA , TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE

#### 3.1 Cele przedmiotu/modułu

C1	rozwój kompetencji translatorskiej niezbędnej do formułowania i tłumaczenia tekstów specjalistycznych (służących komunikacji w biznesie) adekwatnych kulturowo w obrębie pary języków polski-język B, oraz wdrożenie do ciągłego pogłębiania wiedzy z tego zakresu, uzyskanie poziomu językowego B2 na koniec 4 semestru
C2	zwrócenie uwagi studentów na podobieństwa i różnice międzykulturowe w kontaktach gospodarczych oraz związany z nimi potencjał nieporozumień językowych, uświadomienie szczególnej roli tłumacza jako pośrednika w takich kontaktach

#### 3.2 Efekty kształcenia dla przedmiotu/ modułu ( wypełnia koordynator)

EK ( efekt kształcenia)	Treść efektu kształcenia zdefiniowanego dla przedmiotu (modułu)	Odniesienie do efektów kierunkowych (KEK)
EK_W01	- student rozumie w języku B i polskim główne pojęcia specjalistyczne z zakresu komunikacji w biznesie,	K_W18
EK_W02	- student posiada wiedzę na temat specyfiki kulturowej obszaru języka B oraz przekładu i formułowania tekstów z zakresu komunikacji w biznesie (w j. polskim i języku B),	K_W07
EK_U01	- student potrafi tłumaczyć proste teksty ekonomiczne (w obrębie pary języków polski-język B) w sposób zrozumiały, adekwatny merytorycznie i stylistycznie oraz uwzględniając różnice międzykulturowe,	K_U24 K_U23 K_U01
EK_U02	- potrafi poprawnie językowo i przy uwzględnieniu różnic kulturowych komunikować się na zewnątrz w języku B w sprawach związanych z prowadzeniem przedsiębiorstwa,	K_U15 K_U03 K_U22
EK_U03	- posługuje się słownikami i innymi źródłami specjalistycznymi, w prawidłowy sposób wykorzystuje Internet do znajdowania informacji merytorycznych i językowych, dokonuje korekty tłumaczeń tekstów ekonomicznych i rozpoznaje błędy.	K_U25 K_U02
EK_K01	- student jest zorientowany na doskonalenie języka przez całe życie, także języka specjalistycznego (z zakresu biznesu)	K_K01 K_K03
EK_K02	- student zna i stosuje podstawowe zasady etyki tłumacza oraz sporządzania tekstów ekonomicznych w języku polskim i języku B,	K_K10
EK_K03	- jest otwarty na krytykę i sam potrafi dokonać merytorycznej, obiektywnej oceny i ew. korekty tłumaczenia lub sformułowanego tekstu,	K_K04
EK_K04	- potrafi współpracować w grupie w celu zapewnienia sprawnej komunikacji międzykulturowej przedsiębiorstwa w języku B,	K_K05
EK_K05	- jest otwarty na kontakt z międzynarodowymi specjalistami z dziedziny ekonomii i potrafi zasięgnąć ich opinii w kwestiach kulturowych, merytorycznych i językowych.	K_K11

### 3.3 Treści programowe (wypełnia koordynator)

- A. Problematyka wykładu
- B. Problematyka ćwiczeń audytoryjnych, konwersatoryjnych, laboratoryjnych, zajęć praktycznych

Treści merytoryczne
Podstawowe różnice między zachodnimi a wschodnimi wzorcami zachowań w komunikacji gospodarczej oraz wynikające z nich najczęstsze zakłócenia komunikacyjne.
Różne sposoby językowej realizacji zamiarów komunikacyjnych – różnice międzykulturowe, przyczyny nieporozumień w komunikacji.
Różne konwencje społeczne w różnych kulturach a wybór środków językowych, sposoby prowadzenia negocjacji w różnych kulturach, sposoby reagowania na krytykę.
Rola tłumacza jako pośrednika w komunikacji międzykulturowej.

### 3.4 Metody dydaktyczne

*Ćwiczenia: Analiza tekstów z dyskusją/praca w grupach/rozwiązywanie zadań/ dyskusja/ prezentacja*

## 4. METODY I KRYTERIA OCENY

### 4.1 Sposoby weryfikacji efektów kształcenia

Symbol efektu	Metody oceny efektów kształcenia (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć)	Forma zajęć dydaktycznych (w, ćw, ...)
EK_W01 EK_W02 EK_U01 EK_U02 EK_U03 EK_K02	kolokwium	ćwiczenia
EK_U01 EK_U02 EK_U03 EK_K01 EK_K02 EK_K03 EK_K04 EK_K05	obserwacja w trakcie zajęć	ćwiczenia
EK_W01 EK_W02 EK_U01 EK_U02 EK_K02	egzamin pisemny	ćwiczenia

### 4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

Zaliczenie z oceną na podstawie udziału w zajęciach oraz uzyskania ocen pozytywnych z przeprowadzonych prac kontrolnych.  
Uzyskanie w pracach kontrolnych minimum 60% punktów na ocenę pozytywną, symetryczne

przedziały dotyczące wyższych ocen.

Uzyskanie z egzaminu minimum 60% punktów na ocenę pozytywną.

skala ocen (prace kontrolne i egzamin):

100%-95% bdb

95%-90% +db

90%-80% db

80%-70% +dst

70%-60% dst

## 5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe wynikające z planu studiów	60
Inne z udziałem nauczyciela (udział w konsultacjach, egzaminie)	zależnie od potrzeb i udziału w zajęciach 4
Godziny niekontaktowe – praca własna studenta (przygotowanie do zajęć, egzaminu, napisanie referatu itp.)	76
SUMA GODZIN	140
<b>SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS</b>	<b>8</b>

*\* Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 25-30 godzin całkowitego nakładu pracy studenta.*

## 6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU/ MODUŁU

wymiar godzinowy	160
zasady i formy odbywania praktyk	określone odrębnie

## 7. LITERATURA

Literatura podstawowa: - Autentyczne teksty zgodnie z treściami merytorycznymi przedmiotu; - Wszelkiego rodzaju specjalistyczne słowniki, źródła internetowe itd.
Literatura uzupełniająca: Język angielski 1. Mamet P. et al. 2006. <i>Business English Readings</i> . Warszawa: Wydawnictwo C.H. Beck. 2. Warząła-Wojtasiak M. 2008. <i>Business English</i> . Super Memo World. 3. Jandt, F. E. (2001). <i>Intercultural communication: An introduction (third ed.)</i> . Thousand Oaks: Sage.

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej